

Chantal Maschke & Hannah Oetelshoven

Indische Papageien gibt es nur in Indien. Oder?

Auf seiner ersten Entdeckungsfahrt Richtung Indien (1492-1493) landet Christoph Columbus (Christophorus Colonus, i m) auf der Insel Hispaniola, dem heutigen Haiti und der Dominikanischen Republik. Als Beweis für ihre Entdeckung Indiens finden Columbus und seine Männer auffällig farbenprächtige Papageien (psittacus, psittaci m)...



- 1 Psittacos, quorum alii virides erant, alii flavi toto corpore, alii similes Indicis, torquati minio, ut Plinius ait, quadraginta tulerunt: alas habent versicolores, viridibus enim et flavis pennis
- 3 quasdam habent caeruleas et purpureas mixtas.

Haec volui de psittacis recitavisse, quoniam, quamvis huius Christophori Coloni opinio

- 5 magnitudini sphaerae et opinioni veterum de subnavigabili orbe videatur adversari, psittaci tamen inde asportati vel propinquitate vel natura solum Indicum has insulas sapere indicant.

Vor dem Übersetzen: Benenne die Adjektive, mit denen die Papageien beschrieben werden. Betrachte dazu auch die Abbildung und überlege, warum die Papageien so ausführlich beschrieben werden. 

Texterschließungshilfen:

- Z 1-2: Subjekt sind Columbus und seine Männer
- Z 1/2: *viridis*, -e: grün
- Z 1/2: *flavus*, -a, -um: gelb
- Z 1/6: *Indicus*, -a, -um: indisch
- Z 1-2: *torquati minio*: mit einer roten Halskette geschmückt
- Z 2: *Plinius*: Plinius d. Ältere (23/24-79) war ein römischer Naturforscher und Autor der *Naturalis historia*. Seine Angaben wurden verwendet, um die Beschreibung der Papageien in Indien zu stützen.
- Z 2: *quadraginta* (indekl.): vierzig
- Z 2: *ala*, *alae* f: Flügel
- Z 2: *versicolor*, *versicoloris*: verschiedenfarbig, bunt
- Z 3: *penna*, *pennae* f: Feder
- Z 3: *caeruleus*, -a, -um: blau, bläulich
- Z 3: *recitare*, *recito*, *recitavi*, *recitatum* (hier): berichten, erzählen
- Z 4-5: *quamvis...videatur adversari*: Konjunktiv wird durch den Konzessivsatz („obwohl“) bedingt; *videatur adversari*: sie scheint zu widersprechen
- Z 4: *sphaera*, *sphaerae* f: Erdkugel
- Z 5: *opinionem veterum*: bezieht sich auf antike Gelehrte und Geografen, deren Vorstellung von der Größe der Erde und der Möglichkeit einer Umsegelung Asiens Columbus gegenüberstand
- Z 5: *subnavigabilis*, -e: schiffbar
- Z 5: *orbis*, *orbis* m: Erdkugel, Erdkreis
- Z 5: *asportare*, *asporto*, *asportavi*, *asportatum*: wegbringen, fortschaffen
- Z 5: *propinquitatis*, *propinquitatis* f: Substantiv zu *propinquus*
- Z 6: *solum*, *soli* n: Boden, Erdboden
- Z 6: *sapere*, *sapio*, *sapivi*: hindeuten auf etw.
- Z 6: *indicare*, *indico*, *indicavi*, *indicatum*: anzeigen

